

TEXTO

Government tries to weaken law governing public spending

Dilma Rousseff's government took advantage of its tax reform proposal, sent to Congress on Friday, to try to weaken the Fiscal Responsibility Law for their own benefit.

In a project whose sole aim should be to enforce the end of the fiscal war between states for investments, the Presidential Palace quietly included an article that changes, for the first time, one of the pillars of the tax law in effect since 2000.

According to the new text, which will only be examined by representatives and senators starting in February of next year, the government will be able to promote tax cuts with less difficulty than required today, in order to avoid risks to the soundness of public accounts.

Today, at the launch of a tax relief measure, the government must show that the impact on the Treasury has already been considered in the budget - with spending cuts, for example - and will not affect the fiscal targets.

Otherwise, it is necessary to compensate for the estimated loss in the current year and the following two years, by raising or creating other taxes.

Since the worsening of the international crisis, which has already gone on for more than four years, taxes were reduced to stimulate industry, exports and employment - and the targets for the income to the Treasury will be unfulfilled this year for the third time in the period.

The dribble in tax law drew the attention of the TCU (National Audit Court), which began to question the economic area on the procedures adopted in the rounds of tax relief.

According to what Folha has learned, the TCU held that the arrangements made by the Treasury in adopting the tax measures were not sufficient to meet the legal requirements.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/finance/1207977-government-tries-to-weaken-law-governing-public-spending.shtml>

TEXTO

Government tries to weaken law governing public spending

Governo tenta enfraquecer lei dos gastos públicos

Dilma Rousseff's government took advantage of its tax reform proposal, sent to Congress on Friday, to try to weaken the Fiscal Responsibility Law for their own benefit.

O governo de Dilma Rousseff tirou vantagem de sua proposta de reforma fiscal, enviada ao Congresso na sexta-feira, para tentar enfraquecer a Lei de Responsabilidade Fiscal para seu próprio benefício.

In a project whose sole aim should be to enforce the end of the fiscal war between states for investments, the Presidential Palace quietly included an article that changes, for the first time, one of the pillars of the tax law in effect since 2000.

No projeto cujo exclusivo objetivo deveria ser executar o fim da guerra fiscal entre os Estados para investimentos, o Palácio Presidencial quietamente incluiu um artigo que muda, pela primeira vez, um dos pilares da lei fiscal em vigor desde 2000.

According to the new text, which will only be examined by representatives and senators starting in February of next year, the government will be able to promote tax cuts with less difficulty than required today, in order to avoid risks to the soundness of public accounts.

De acordo com o novo texto, o qual somente será examinado pelos deputados e senadores no início de fevereiro do próximo ano, o governo estará habilitado a promover cortes tributários com menos dificuldade do que requerido hoje, a fim de evitar riscos para o vigor das contas públicas.

Today, at the launch of a tax relief measure, the government must show that the impact on the Treasury has already been considered in the budget - with spending cuts, for example - and will not affect the fiscal targets.

Hoje, no lançamento de uma medida de benefício fiscal, o governo deve mostrar que o impacto sobre o Tesouro já teria sido considerado no orçamento - com cortes de gastos, por exemplo - e não afetará os objetivos fiscais.

Otherwise, it is necessary to compensate for the estimated loss in the current year and the following two years, by raising or creating other taxes.

Do contrário, é necessário compensar as perdas estimadas no ano corrente e nos próximos dois anos, aumentando ou criando outros impostos.

Since the worsening of the international crisis, which has already gone on for more than four years, taxes were reduced to stimulate industry, exports and employment - and the targets for the income to the Treasury will be unfulfilled this year for the third time in the period.

Desde a piora da crise internacional, a qual já vem por mais de quatro anos, tributos/impostos foram reduzidos para estimular a indústria, exportações e emprego - e os objetivos para a receita do Tesouro será incompleta este ano pela terceira vez no período.

The dribble in tax law drew the attention of the TCU (National Audit Court), which began to question the economic area on the procedures adopted in the rounds of tax relief.

O dribble na lei fiscal atrai a atenção do TCU (Tribunal de Contas da União), o qual iniciou um questionamento para área econômica sobre os procedimentos adotados nos ciclos de benefício fiscal.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 3/2013

According to what Folha has learned, the TCU held that the arrangements made by the Treasury in adopting the tax measures were not sufficient to meet the legal requirements.

De acordo com o que a Folha apurou, o TCU assegurou que os arranjos feitos pelo Tesouro na adoção de medidas fiscais não foram suficientes para encontrar as exigências legais.